

G  
Ef  
140  
RARA

80

3.—

Vollständig No i-16.

10/8° 1827



FREIE UNIVERSITÄT BERLIN  
Fachbereich Politik- und Sozialwissenschaften  
Bibliothek für Sozialwissenschaften  
und Osteuropastudien

**Ausgeschieden!**

12. M. 2014  
mw

G Ef 140 RARA

Slavisches Seminar

I.v. No. 8326

# Pobožne glosy ſbratschoſſteje gmejny.

M. 9.

Sgromajone ſpišmow togo grobū Zinzendorfa.

9.

## Kač duſcha dej ſ Christu ſ o m hobchadach.

Kſchēſeſijana, kenz ſe jo fu Christuſu hobroſhil, namgu ja hynazej ſe myſliſch, aſko až won we tom Wimozniku a ten Wimoznik we nōm jo žyw. Ten Wimoznik jo mot winowych pſchutow powedal, kenz ſwoju moz ſ Nogo, togo penika, ſchēgnu. (Jan. 15, 4) Won jo kſwojomu Woſchzoju gronił: „Ja we nich, a Ty we inno“. (Jan. 17, 23.) To muſy ſebe kužda duſcha nēto ſama moz groniſch, tak bliſko wona ſtym Wimoznikom jo ſnata a ſwēſana. A mali ſogo tak bliſko, al glōwek jano nezo mēſch možo; hobchadali ſ Niu kuždy ſen a kuždu ſchtundu, potom ma wona to ſiebjo na ſejni, ale perwej niz. Chtož ſtym Wymoznikom nej hopoſnath, ſ nim, ſtym mužom tych bołoſcžow, ten nej ſeden bratsch. Kač nēchten ſ Jeſuſom hobchada, na tom možoſch poſnaſch, lez jo gole Bože, ab niz. Mjasny Nogo a nami jo wěſty ſwěſtę, we ſbožnej ſchtunze huzhnońy, togo my ſe dere dopominejomy, mot togo zaſka ſmę ſ Niu ſnate, a taki ſwěſtę trajo až do nimernosczi. Na tom

hobstoj zele naſcho žyvěne; mimo Jeſuſa ſamžoſch  
ſe potom węzej žywisch. We Nom ſe žywisch, we  
Nom roſcž, ſnim ſe roſgraniſch a hobradowasch,  
to jo nam rowno tak notne a třebne, ač naſcho  
dychanie ſa naſcho žyvěne. Naſcha zela mož. hob-  
ſtoj jano we tom, až ſ'Nim ſimy ſwēſane. Žednu  
drugu radu my ſa takich, ač kſcheli razi ſbožne  
byſch, ſamamh ač tu: ſ'Nim ſwēſane byſch ſe ſchē-  
lom a ſ'duſchu, tak až mimo Nogo ſy negluznij  
a chudobnij a rowno ač chuda fyrotka, ač boga  
chujinka. Tak by nam teč bylo hočko hutschobij,  
gab Togo ſklowo ſiemeli, až zo pſchi naſ woftasch  
kuždy žen až na konz togo ſwēta, — gab naſ ne-  
roſwjaſzelik kuždy luby ženk ſ'noweju hopokafiu  
Togo luboſeji a gnady. To by ſa naſ byla zaſchna-  
noz a ſchamih žen, gab nezuli, až Won jo pſchi  
naſ, až jo nam bliſko. Pſched thma wožyma na-  
ſchogo Wimožnika chojjimy a ſtojmh, ſpimy a wo-  
zuschejomy, želamh a wotpozhywamh, jemy a pijomh;  
pſched Nim my ſe roſgraniamh, pſched Nim my  
ſpiwanh a bjatujomh; a to nej niz žiwnego, pſcheto  
Won ga jo pſchi naſ kuždy žen. Komuž  
tak nej hočko hutschobij, chtož take nezujo, dasch  
ten ſe jano hyschci ras ſam pſchafcha: „kač ja  
ſom pſchisheč k'tym žiſham Božym?“ —  
nej ſe mnu tak ako ſe Sawlom mjas tým i  
profetami? —

Wérno ga jo, to kſchěſczijanske žyvěne ſama  
žedneje wěſtosczi a hobſtawnoſczi we tej wěre na  
togo ſyna Božego, nejli złowek perwej ſam ſe a  
ſwoju žalosej huſiał a nezo wot teje gnadu we  
kſchwi Jeſuſa ſgoniš: ale rowno tak wérno teče jo,

až ſi takego, kenz na pſchawej droſe jo gole Bože  
hordował, wono nězo welgi tužnego jo, gaž ta du-  
ſcha ſe tomu pſchihuzhjo, až dny a thjeňe dkujſko  
mogla ſe žywiſch a pſcheporafch, mimo až měla  
požedaňe ſa tým ſtrowim, ſa teju gnadu we Že-  
ſuſowych ranach. To námžo žedno pſchawe gole  
Bože hužaržasch a pſcheniaſcz; wono buwa takej du-  
ſchj, gaž ſe wot Nogo wothuzhjo, ſchězej ač ten-  
zaſ ſej běſcho, ač tomu staremu žyweňu ſe wotra-  
fniu a ſbolosežami togo starego złoviveka ſe ſeblaze  
a ſbolosežami wot nowotki ſe narozi. Togdla jan  
bjatuj: ſiwarnuj mě lub' Bog na ſebju, až moja  
luboſcz ſe ūehuganjo a moja hutschoba ūeſashy-  
nejo!

Gaž do biblije poglednöſch, ga namakajosch  
tam, až ſchykno na to že, ab ten Wimožnik mjas  
tymi złowezinymi žiſchimi býdlil, ſními hokoło ſchel,  
jo ſkuždego duschu bratschojske hobchadaňe měl, ko-  
traž jano ktoniu wolna býla. Jo won klapjo do  
kuždych žurji, do kuždeje wjazki a budki Won stu-  
pijo, do kuždeje hutschobij, teke do teje nejžaloſnej-  
ſcheje zo Won nutſch ſchegnusch, gaž Tomu jan te  
žurja ūeſamkaſch a ūeſaiveraſch. Gaž iiji jadna  
duscha možo groniſch a ſpiwaſch:

„Kak Schi huwitasch debu,  
Nejlubſchj Žeſuſ moj?  
Kak ſmakaju ſe ſLebu,  
Ja bogi gręſchnik twoj?  
Och, Žeſuſ huſiweſch duschu  
A groń mě ſjawne ſam,  
Kak jano zescz nejhufchu  
A chwalbu ja ſchi dam!“ —

ga n̄ej notne a třebne, ab pſchafšał, kāku wēru  
won ma, abo fu potrej zerkwi won ſe žaržh, —  
won ma tu nejstarſchu pſchawu wēru; ta wēr-  
noſež jo we n̄om a to nimirne žhivene pſchi n̄om  
býdlez.

Gaž th we takem bratschojſtive, we takem nu-  
tſchikownem ſwěſtku ſ'thm Wimožnikom ſtojſch a južo  
tu ſbožnoſež huzhwasch, doku!ž Togo maſch: že  
ga th kſchel hysch? teke ta ſmiersch iiamžo naſ roſ-  
dželisch! To jo ta huſcha mudroſež, Togo poſnaſch,  
a to tak, až Togo ſapſchinnejojſch, ſe na Nogo po-  
wiſniosch a niedajojſch ſe wot Nogo wotryſch. My  
ſm̄y jaden duč ſ'Nim. My možom̄y Togo ho-  
pſchiniesch a hobojmiesch noz a žeň, južo how we  
tom zaſnem žhivenu. Zuž Tesus jo, tam jo tek ta  
ſbožnoſež, a joli Won pſchi naſ, ga ſm̄y ſ'Nim  
ſbožne, dasch teke býdlimy, žež kuli býlo. Dasch  
ſm̄y how abo tam, na ſejmi a ſpod teju ſejmu,  
abo na ſebju, ſmyli we Nom, ga ſm̄y ſbožne.  
Na tom domě abo tej wjažh, na tom měſcze abo  
tej ſy to nelažh. Toli Won jano nam bliſko, joli  
Won jano pſchi naſ, hobchadali Won jan ſ'namí  
tak dlujko až ſchělo a duſcha ſe želitej, ga ſm̄y  
ſchuderkano doma! To te duſche, kenž ſomu wérne  
ſu, kótrychž nejwětscha nažeje a nejdlymischy troscht  
jo to, až nejſu žedně daloko wot Togo wér-  
neje hutſchobh, te maju ſebjo a paradiſ, dasch  
ſu, žež kſchě. Lěz teke kužda wot togo Wimožnika  
hobgniažona duſcha pſcheze huſnajo a zujo, kāk chuda  
a braſchna a ryjna wona jo, glich wona wé, až  
jo ſwěſana ſ'Nim a možo k'Nomu ſtupiſch, gaž zo.  
Na tom jo jadno wérne gole Bože k'poſnaſchu, a

to jo wèste sname, až nèchten jo stym Wimožni-  
kòm swèsaný, gaž kuzdy žen a kuzdu schtundu swja-  
šelimi še dopomínejo, až námžo lažasch, ſejzeſch,  
hyſch, ſtojaſch, ſpaſch, žeļasch, jefcž a piſch, mimo  
až Jeſus ſchylko ſe ſwojima wožyma wizi. Chtož  
pač tak ſe žywi, až jomu kuzdy ras hutschoba bijo  
a ſhma joko pschebeguijo, gaž ſe myſli: Jeſus ſchi-  
ſlyſch, twoj Jeſus na tebe gleda, — tak: kſchec-  
zijan, to jo žałoſna ſtworba. Won jo rovny tym  
bogim tatařam. Gaž te kſchē mjas ſobu nèzo ſro-  
motnego a grëſchnego a žadkawego huwjaſež, ga-  
dře ſeju ſwoje pſchibogi a ſtawiju jich wen abo  
ſamku jich do ſchpifchki, ab jich zhyneňu ſepſchigle-  
dowali. Lej, mlogi kſcheczijan, gaž ten ſebe zo  
wjaſbolý a lufchtný žen ſa tym ſwétnym nałogom  
a grëſchnym wjaſymom tych žiſhi togo ſwéta na-  
porasch, gaž ſtym ſwétom ſobu ženo a ſkola a  
rejujo a pijo a grajo a kortujo, ga muſh teč ſchylko  
ſabuſch, zož wot ſwojogo Wimožnika jo ſlyſchal a  
nahuknuł a uſgonił! Won ſejo teče ſwojogo Je-  
ſuſa ſa ruku, huwežo Togo ſteje hutschoby wen,  
ſamku te žurja, ab ta duſcha mogala tak pſchawi-  
do togo ſwétnego lufchta ſe dasch, a Jeſus — ten  
dej wenze ſtojasch! Och, kaka groſnoſež!

Ale kak ſbožnie, kak kſchawne wono jo, gaž tebe  
jo hutschobne wjaſele ta myſl: „moj Jeſus mě  
wizi, moj Wimožnik na mňo gleda!“ Tam niedo-  
naſosch twoju žałoſež a staroſež howaz nizi lubej  
a laſnjej, ak k'Nomu. Ty ga wesch, twoj Jeſus  
ma lutoscziwu hutschobu, Won wě, kak złowekoju  
we nuſh a tužvžy jo hokoło hutschobu, Won ga jo

být ſam chudý a ſromoschony a ſanizovaný, Won  
ga jo ſam naſl tu kſchizu a jo ſcherpel tu gorku  
ſmiersch. Wono nej žedna bol, žedna staroſež na  
ſwěſche, ab Won neivezel, kač wono złowękoju zyni.  
A to jo moj troſcht, to mē chloži, to mē mozujo. Moj  
Wimožnik ga ſamžo net mē ſabuſch a ſpuſchežiſch!  
Schykno, zož mē nuži a ſchischeži, to ja pſchiruzhju  
Tomu a Togo woli a tač ſajdu — ſchykne boli!  
Ale gaž ja ſe tač ſ'mojim Jeſuſom roſgraňam,  
gaž Tomu ſchykno hulizuju a ſkjaržym, ga nezhy-  
nim to ſlažkeju myſlu, ale we welikej ponižnoſeži,  
kaž to ſe chudemu gręſchnikoju pſchijoſ.

Twoja hutſhoba muſh jo wežech a zusch, až  
ty jadnogo Wimožnika maſch, fenž ſtobu hobchada,  
tebe naiv ſchych drogach pſchewozijo. A ty muſhysch  
młogi žeii a młogu ſchtundu měſch we twojom žy-  
weiu, zož tebe jo tač hoſolo hutſhobh, ab howaz  
nichten nebyl na ſwěſche, ako ty ſtwojim Wimož-  
nikom. To ſu žognowane ſchtundh a zaſh!

Ale wot togo, kaku ſbožnoſež ty hužhwach  
wot togo Wimožnika, zo wej mjas ſobu matej,  
wot togo ſietrebaſch a ſamžoſch ty kuždemu zło-  
wekoju hulizowach, ale zefo jo wono lepej, až ty  
tače duchowne naſgoňená ſam ſa ſe hobchujosch.  
Teke ſamžo jo jaden na drugem wotgledaſch a  
wothuſnusch, zo my na tom Wimožniku manj,  
kaku ſbožnoſež my pla Nogo hužhwamj. Won  
muſh ſe ſam kuždej duſchý ſjawisch a komuž Won  
ſe hyſchci ſejo ſjawil, ten teke ſerofsiuejo a nieho-  
pſchiuejo kradu, gab jomu teke ſchykno, zož ſtobn

jo předk schlo we twojom nutšikownem žyvenju,  
hulizował a roskładał. Chtož pak také nasgońeňia  
ńama, komuž ſe Jefuś hyschezi nejo tak ſjawił, ten  
bjatuſ a pschoß a wołaj ſe k'Nomu ſdychujuz̄ a  
plakuž tak dlujko, až ten knes ſe jomu ſjawiſo  
a ten swěſtke ſnim huzynijo. Potom žywisch ſe  
ſNim, dasch jo wedno ab noz̄. Gaž laſujom⁹ Ps.  
63, 7: „gaž ja ſe ſpat lagiom, ga ſpominam ja  
na Tebe; gaž ja wozuschejom ga powedam ja wot  
Tebe“, — ga jo to Dabit wot ſe gronił, Dabit,  
kenž dete węzescho, taki gřeschnik won bescho. Glich  
wizimy, kak won ſe ſwojim Bogom ſe roſgrania,  
kak Bog jomu noz a žeń psched wozyma ſtoj, a  
kak jomu jo niehugrońeze wjaſele, ſtym knesom  
ſwēſany a hujadnany byſch. Bož Dabit tenzaſ we  
starem Testameńsche ſgoni a doſta, won jano ſam  
a hyschezi někotare druge woſebne krale a profeth,  
— to maju něto we naſhom zaſu ſchylne wérne  
žiſchi Bože, niz węzej ako ſatawjoný poſkad, ale ſa  
thm nowym Testamentom ako jaden dar, ſchylne  
nym hukniſam huzelony. Nět ſmih jaden duch  
ſnim ſwēſane a ſroſczone, dasch ſpimy abo žeſam⁹.  
Taki swěſtke, take bratschojſtwo a pschijaschelſtwo jo  
Won ſe ſwojeju ſchwju a ſinierschu ſaplaſchił. A  
ſazoz Jefuś ſwojo žywieńe jo ſaſajzil, to jo węſcze  
togo godne, až my ſchylno druge lubej ſpuschezi-  
jomy, a do takego swěſtka ſNim ſe dajomy. Na  
to muſh naſcha gmejna glēdaſch a na to derbimy  
ſchylne žaržasch. Pſcheto ſmih ſNim we pschijaschel-  
ſtu, hobchadamy ſnaſchym Jefuſom, ga buwamy  
wotednia ku dñiu Tomu rownejsche we naſchych stat-  
kach, ſłowach a myſlenach. Tak hupaſzom⁹ a hu-

beliny kuzdy žeń naschu nezysku draſtivu we Togo  
ſchwi, tak roſcjomu ſa naſchym nutſchikownem zlo-  
weku a pſchijomu k'nebjaſkim moſam, ſchělo a du-  
ſcha ſe wotnowijo a huſivewſchijo a huſivetlijo.  
Togo ſwetlo naſ tak pſchejzo, až ta gręſchna ſchani-  
noſcz ſe wezej a wezej miňo. Tak dlujko pat, ač  
jadna duſcha tu bliſkoscz togo Wimožnika niezujo  
a ſe ho to wele nieſtara, lež Jefuš k'nej pſchijzo ab  
niepſchijzo, lež ſe ſ'Rim pora a roſgraia abo niž,  
tak dlujko nej twojo zeļo kſchęſcjiſtaſtwo ſowſchym  
k'nizomu a twojo zeļe huſivewſcheinie nej togo ſpom-  
nieſcha godne! —

Jefu, pſchijž žgan ſam fu mne,  
Wostań we miňo hobſtawne;  
Mojej duſchy nejdroschý,  
Pſchijž, moj pſchijaschel ſlodſchý.  
Towſhnt ras ſchi požedam,  
Druge wjaſele niamam;  
Togdla zesto wołaju:  
Och, pſchijž fu miňo, moj Jefu!  
Žeden luscht nej na ſweschę,  
Kenž mér dawal hutschobę.  
Twojo we miňo býdlenie  
Žaržym ja ſa wjaſele.  
Schyfničh jaſzelow kſchafnoſcz,  
Zeleg' nebja wjaſeloscz  
Miňo Lebę, moj Jefu,  
K'Boqu mē niepſchivędu.

---

Schischezann met Müller a ja g. M. Brandta w'Gheichebusn.

**Freie Universität Berlin**



1522070/188

